



Center *for* Research Libraries  
GLOBAL RESOURCES NETWORK

The Center for Research Libraries scans to provide digital delivery of its holdings. In some cases problems with the quality of the original document or microfilm reproduction may result in a lower quality scan, but it will be legible. In some cases pages may be damaged or missing. Files include OCR (machine searchable text) when the quality of the scan and the language or format of the text allows.

If preferred, you may request a loan by contacting Center for Research Libraries through your Interlibrary Loan Office.

### **Rights and usage**

Materials digitized by the Center for Research Libraries are intended for the personal educational and research use of students, scholars, and other researchers of the CRL member community. Copyrighted images and texts may not be reproduced, displayed, distributed, broadcast, or downloaded for other purposes without the expressed, written permission of the copyright owner.

### **Center for Research Libraries**

Identifier: 0465b30f-2527-4b3e-9e79-e941d7b39321

Range: Scans 001 - 014

Downloaded on: 2022-05-25 13:09:09

T R E A T Y

BETWEEN

HER MAJESTY

AND THE

REPUBLIC OF NEW GRANADA,

FOR

THE SUPPRESSION

OF

THE SLAVE TRADE.

*Signed at Bogotá, April 2, 1851.*

---

*Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty.*  
1852.

---

LONDON:  
PRINTED BY HARRISON AND SON.



# TREATY

BETWEEN

HER MAJESTY

AND

THE REPUBLIC OF NEW GRANADA,

FOR

THE SUPPRESSION OF THE SLAVE TRADE.

*Signed at Bogotá, April 2, 1851.*

---

*[Ratifications exchanged at Bogotá, December 16, 1851.]*

---

HER Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and the Republic of New Granada, being equally animated by a sincere desire to co-operate for the utter extinction of the detestable and criminal Traffic in Slaves, have resolved to conclude a Treaty for the special purpose of attaining this object; and have respectively named for this purpose as their Plenipotentiaries, to wit :

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, Daniel Florence O'Leary, Esquire, Her Britannic Majesty's Chargé d'Affaires in the Republic of New Granada;

And the President of the Republic of New Granada, Señor Victoriano de Diego Paredes, Granadian Secretary of State for Foreign Affairs;

Who, having communicated to each other their respective full powers, and found them to be in due and proper form, have agreed upon and concluded the following Articles :

## ARTICLE I.

The introduction of slaves into the territory of New Granada having been prohibited by law, all Traffic in Slaves in any and every part of the world is

[31]

LA República de la Nueva Granada, y Su Majestad la Reina del Reino Unido de la Gran Bretaña é Irlanda, estando igualmente animadas por un sincero deseo de co-operar á la total estincion del detestable y criminal Traffic de Esclavos, han resuelto concluir un Tratado para el especial intento de conseguir este objeto; y han nombrado respectivamente para este fin como sus Plenipotenciarios, á saber :

El Presidente de la República de la Nueva Granada, al Señor Victoriano de Diego Paredes, Secretario de Estado en el Despacho de Relaciones Exteriores de la Nueva Granada;

Y Su Majestad la Reina del Reino Unido de la Gran Bretaña é Irlanda, al Señor Daniel Florencio O'Leary, encargado de Negocios de Su Majestad Britanica en la República de la Nueva Granada;

Quienes, habiendose comunicado sus respectivos plenos poderes, y hallado que estaban en propia y debida forma, han acordado y concluido los Articulos siguientes :

## ARTICULO I.

Habiendose prohibido por ley la introduccion de esclavos al territorio de la Nueva Granada, se declara por el presente Tratado prohibido en adelante

hereby declared to be henceforward and for ever prohibited to Granadian citizens, as it has long been by the law of Great Britain for all British subjects; and all Granadian citizens who shall engage in the Slave Trade, by sea or by land, or who shall make use of the Granadian flag for the transport of slaves from any place to any other place, shall be treated and punished as pirates, conformably to the laws of New Granada.

y para siempre á los ciudadanos Granadinos todo Trafico de Esclavos en todas y cada una de las partes del mundo, como lo ha estado hace mucho tiempo por las leyes de la Gran Bretaña para todos los subditos Britanicos; y todos los ciudadanos Granadinos que se ocuparen en el Comercio de Esclavos por mar ó por tierra, ó que se hicieren uso de la bandera Granadina para el transporte de esclavos de un lugar á otro cualquiera, serán tratados y castigados como piratas, conforme á las leyes de la Nueva Granada.

### ARTICLE II.

In order more completely to accomplish the object of the present Treaty, the two High Contracting Parties agree to authorize some of the ships of war of their navies, respectively, to visit and search merchant-vessels of the two nations which may be met with at sea within the limits to be hereinafter specified, and which, by the direction of their course, or upon other reasonable grounds, shall afford motives for suspecting that they are engaged in the Slave Trade; and likewise, under the circumstances mentioned in this Treaty, to detain, carry away, or send away such vessels, in order that they may be brought to trial in the manner hereinafter agreed upon.

### ARTICULO II.

A fin de efectuar mas completamente el objeto del presente Tratado, las dos Altas Partes Contratantes convienen en autorisar á algunos de los buques de guerra de sus marinas respectivas para visitar y registrar á los buques mercantes de las dos naciones, que sean encontrados en el mar dentro de los limites que se especificarán adelante, y que por la direccion de su rumbo, ó por otros fundamentos razonables, suministren motivos para sospechar que estan ocupados en el Comercio de Esclavos; é igualmente, bajo las circunstancias mencionadas en este Tratado, para detener, llevarse, ó enviar semejantes buques, á fin de que sean sometidos á juicio de la manera acordada en este Tratado.

### ARTICLE III.

The limits within which the merchant-vessels of the two nations shall be subject to the visit and search mentioned in the preceding Article, shall be the following:

1st. From the thirty-fifth degree of west longitude, reckoned from the meridian of London, to the coast of Africa; and from the fifteenth degree of north latitude to the twentieth degree of south latitude.

2nd. All round the Island of Madagascar, to the extent of thirty leagues from that island.

3rd. All along the east coast of Africa, from latitude ten degrees north of the Equator, to the twenty-sixth degree of south latitude, and to the extent of thirty leagues from that coast.

4th. The same distance all round from the coasts of the Island of Cuba.

5th. The same distance from the coasts of the Island of Puerto Rico; and

### ARTICULO III.

Los limites dentro de los cuales los bajeles mercantes de las dos naciones estarán sujetos á la visita y registro mencionados en el Articulo precedente, serán los siguientes:

1º. Desde el grado trijesimo-quinto de longitud occidental, contado desde el meridiano de Londres, hasta la costa de Africa; y desde el grado decimo-quinto de latitud septentrional hasta el grado vigesimo de latitud meridional.

2º. Todo alrededor de la Isla de Madagascar, hasta la estension de treinta leguas contadas desde aquella isla.

3. Todo á lo largo de la costa oriental de Africa, desde el decimo grado de latitud al norte del Ecuador, hasta el grado vigesimo-sesto de latitud meridional, y hasta la estension de treinta leguas de distancia de aquella costa.

4º. La misma distancia todo alrededor de las costas de la Isla de Cuba.

5º. La misma distancia de las costas de la Isla de Puerto Rico; y

6th. The same distance from the coasts of Brazil.

It is however understood, that a suspected vessel descried and begun to be chased by the cruizers, whilst within the said space of thirty leagues, may be searched by them beyond those limits, if, without ever having lost sight of her, they should succeed in coming up with her at a greater distance from any of the above-mentioned coasts.

#### ARTICLE IV.

All merchant-vessels of the two nations which shall be visited in virtue of this Treaty, and which shall be found either with slaves on board, or equipped for Slave Trade, shall be detained, and shall be sent or carried to one of the ports under British jurisdiction, if the vessel detained should be British, or to one of the ports of New Granada, if the vessel detained should be Granadian, to be tried by the courts which take cognizance of the crime of piracy, according to the laws of the respective countries.

And such vessels, with the whole of their cargoes, shall be subject to the penalty of confiscation for having been found engaged in the Slave Trade.

#### ARTICLE V.

Every merchant-vessel, British or Granadian, which shall be visited in virtue of the provisions contained in the Articles II and III of the present Treaty, may lawfully be detained, and be sent or brought before the proper tribunals, according to the nation to which it may belong, if any one or more of the things hereinafter specified shall be found in her outfit or equipment :

1st. Hatches with open gratings, instead of the close hatches which are usual in merchant-vessels.

2nd. Divisions or bulkheads in the hold or on deck, in greater number than are necessary for vessels engaged in lawful trade.

3rd. Spare plank fitted for being laid down as a second or slave-deck.

4th. Shackles, bolts, or handcuffs.

5th. A larger quantity of water in casks or tanks than is requisite for the consumption of the crew of the vessel as a merchant-vessel.

6th. An extraordinary number of

6°. La misma distancia de las costas del Brasil.

Se entiende sin embargo, que un buque sospechado, avistado y al cual haya comenzado á darsese caza por los cruceros, á tiempo que esté dentro del dicho espacio de treinta leguas, puede ser registrado por ellos mas alla de aquellos limites, si, sin haberlo perdido de vista, se consiguieren alcanzarlo á mayor distancia de cualquiera de las costas arriba mencionadas.

#### ARTICULO IV.

Todos los buques mercantes de las dos naciones que fueren visitados en virtud de este Tratado, y que fueren hallados, ya sea con esclavos abordo, ó equipados para el Comercio de Esclavos, serán detenidos, y serán enviados ó llevados á uno de los puertos que esten bajo la jurisdiccion Britanica, si el buque detenido fuere Britanico, ó á uno de los puertos de la Nueva Granada, si el buque detenido fuere Granadino; y serán juzgados por los tribunales que conocen del crimen de pirateria, conforme á las leyes de los respectivos paises.

Y tales buques, con el total de sus cargamentos, quedarán sujetos á la pena de confiscacion por haberseles hallado ocupados en el Comercio de Esclavos.

#### ARTICULO V.

Todo buque mercante, Britanico ó Granadino, que fuere visitado en virtud de las estipulaciones contenidas en los Articulos II y III del presente Tratado, puede ser legalmente detenido, y enviado ó presentado á los tribunales competentes, segun la nacion á que pertenezca, si una ó mas de las cosas especificadas á continuacion se encontraren en su apresto ó equipo:

1°. Escotillas con rejas abiertas, en lugar de las escotillas cerradas que se usan en los buques mercantes.

2°. Divisiones ó mamparas en la bodega ó sobre cubierta, en mayor numero de las que son necesarias para los buques ocupados en comercio legal.

3°. Tablazon de repuesto adaptado para colocarlo como una segunda cubierta ó cubierta para esclavos.

4°. Cadenas, grillos, ó esposas.

5°. Mayor cantidad de agua en barriles ó aljibes de la que se requiere para el consumo de la tripulacion del buque como buque mercante.

6°. Un numero extraordinario de

water-casks, or of other receptacles for holding liquid; unless the master shall produce a certificate from the custom-house at the place from which he cleared outwards, stating that sufficient security had been given by the owners of such vessel that such extra quantity of casks or of other receptacles for holding liquid, should only be used to hold palm-oil, or for other purposes of lawful commerce.

7th. A greater quantity of mess-tubs or kids than are requisite for the use of the crew of the vessel as a merchant-vessel.

8th. A boiler, or other cooking apparatus of an unusual size, and larger, or fitted for being made larger, than requisite for the use of the crew of the vessel as a merchant-vessel; or more than one boiler or other cooking apparatus of the ordinary size.

9th. An extraordinary quantity of rice, of the flour of Brazil, manioc or cassada, commonly called farinha; of maize, or of Indian corn, or of any other article of food whatever, beyond what might probably be requisite for the use of the crew.

10th. A quantity of mats or matting greater than is necessary for the use of the vessel as a merchant-vessel.

The articles enumerated in the 8th, 9th, and 10th paragraphs, when found on board, shall not expose the vessel to detention or trial, whenever such articles shall appear as entered in the manifest as part of the cargo for trade.

Any one or more of the several things above enumerated, if proved to have been found on board, shall be considered as *primá facie* evidence of the actual employment of the vessel in the Slave Trade; and the vessel shall thereupon be condemned, and be declared lawful prize, unless clear and undisputable evidence, on the part of the master or owners, shall establish, to the satisfaction of the court, that such vessel was, at the time of her detention or capture, employed in some legal pursuit; and that such of the several things above enumerated, as were found on board her, at the time of her detention, were needed for legal purposes on that particular voyage.

toneles para agua, ó de otros receptáculos para guardar líquidos; á no ser que el capitán presente un certificado de la aduana del lugar de donde fué despachado, que manifieste que se habia dado por los propietarios de tal buque suficiente seguridad de que aquella cantidad sobrante de barriles ó de otros receptáculos para echar líquidos solo se usaria para echar aceite de palma, ó para otros fines de comercio legal.

7°. Mayor cantidad de vasijas para el rancho ó cubetas, de las que son necesarias para el uso de la tripulación del buque como buque mercante.

8°. Un caldero ú otro aparato para cocinar de tamaño no usado, y mas grande, ó acomodado para hacerlo mas grande, de lo que se requiere para el uso de la tripulación del buque como buque mercante; ó mas de un caldero ú otro aparato de cocinar del grandor ordinario.

9°. Una extraordinaria cantidad de arroz ó de la harina de yuca del Brasil, ó casabe comunmente llamada farinha, de maíz ó trigo de Indias, ó de algun otro articulo de alimento cualquiera, mas de lo que pudiera probablemente necesitarse para el uso de la tripulación.

10°. Una cantidad de esteras ó palletas mayor de la que es necesaria para el uso del buque como buque mercante.

Cuando se encuentren abordo los articulos enumerados en los paragrafos 8°, 9°, y 10°, no espondrán el buque á detencion ni á juicio, siempre que tales articulos aparezcan puestos en el manifiesto como parte del cargamento para el comercio.

Si se probare que una ó mas de las varias cosas arriba enumeradas han sido encontradas abordo, ellas serán consideradas como testimonio *primá facie* (á primera vista) del actual empleo del buque en el Comercio de Esclavos; y en consecuencia el buque será condenado, y declarado presa legal, á menos que pruebas claras é indisputables, por parte del capitán ó de los propietarios, confirmen á satisfaccion del tribunal, que semejante buque estaba, al tiempo de su detencion ó captura, empleado en alguna ocupacion legal; y que aquellas de las diversas cosas arriba enumeradas que se hallaron á su bordo al tiempo de su detencion, se necesitaban para objetos legales en aquel viage particular.

## ARTICLE VI.

In order to regulate the mode of carrying into execution the visit of merchant-vessels of the two nations, by the cruizers charged with the duty of preventing the Slave Trade, it is agreed that the commanders of such cruizers shall be furnished with copies of this Treaty in English and in Spanish, and with copies of the Instructions contained in the Appendix annexed thereto, which Instructions shall be considered as an integral part of the present Treaty.

## ARTICLE VII.

If the commanding officer of any of those ships of the navies of Great Britain and of the Granadian Republic, respectively, which shall be duly commissioned according to the provisions of this Treaty, shall deviate in any respect from the stipulations of the said Treaty, or from the Instructions annexed to it, the Government which shall conceive itself to be wronged thereby, shall be entitled to demand reparation; and in such case, the Government to which such commanding officer may belong, binds itself to cause inquiry to be made into the subject matter of the complaint, and to inflict upon the said officer a punishment proportioned to the transgression committed.

## ARTICLE VIII.

The two High Contracting Parties mutually engage to make good the damages and losses which may be incurred by the illegal detention of the vessels of their respective subjects or citizens; it being understood that the Government to which the capturing ship belongs, shall pay the damages and losses occasioned to the captured vessel; and that this payment shall be made within the term of one year reckoned from the day on which the proper tribunal shall have pronounced a definitive sentence on the vessel for the detention of which such compensation is claimed.

## ARTICLE IX.

If any of the things specified in Article V of this Treaty shall be found

## ARTICULO VI.

Con el fin de arreglar el modo de llevar á efecto la visita de los buques mercantes de las dos naciones, por los cruceros encargados de la obligacion de impedir el Comercio de Esclavos, se conviene en que los comandantes de tales cruceros serán provistos de copias de este Tratado en Ingles y en Español, y de copias de las Instrucciones contenidas en el Apendice anexo á el, las cuales Instrucciones se considerarán como parte integrante del presente Tratado.

## ARTICULO VII.

Si el oficial comandante de cualquiera de aquellos buques de las marinas de la Gran Bretaña y de la República Granadina, respectivamente, que fuere debidamente comisionado conforme á las estipulaciones de este Tratado, se desviare bajo cualquier aspecto de las estipulaciones del dicho Tratado, ó de las Instrucciones anexas á él, el Gobierno que se considere agraviado por ello, tendrá derecho á pedir reparation; y en tal caso, el Gobierno á quien pertenezca tal oficial comandante, se obliga á mandar hacer averiguacion sobre la materia de la queja, y á infijir al oficial un castigo proporcionado á la transgresion cometida.

## ARTICULO VIII.

Las dos Altas Partes Contratantes se comprometen mutuamente á pagar los daños y perdidas en que se incurra por la detencion ilegal de los buques de sus respectivos subditos ó ciudadanos; entendiendose que el Gobierno á quien pertenece el buque apresador pagará los daños y perdidas ocasionados al buque capturado; y que este pago se hará dentro del termino de un año contado desde el dia en que el tribunal competente haya pronunciado sentencia definitiva respecto del buque por cuya detencion se reclame tal compensacion.

## ARTICULO IX.

Si cualquiera de las cosas especificadas en el Artículo V de este Tratado



in any merchant-vessel detained under this Treaty, no compensation for losses, damages, or expenses, consequent upon the detention of such vessel, shall, in any case, be granted either to her master, or to her owner, or to any other person interested in her equipment or cargo, even though the proper tribunal should not pronounce any sentence of condemnation in consequence of her detention.

fuere hallada en algun buque mercante detenido con arreglo á este Tratado, no se concederá en ningun caso compensacion por perdidas, daños, ó costos consiguientes á la detencion de tal buque ni á su capitan, ni á su dueño, ni á cualquiera otra persona interesada en su equipo ó cargamento, aunque el tribunal competente no pronuncie sentencia alguna de condenacion á consecuencia de su detencion.

#### ARTICLE X.

It is hereby agreed between the two High Contracting Parties, that in all cases in which a vessel shall be detained under this Treaty, by their respective cruisers, as having been engaged in the Slave Trade, or as having been fitted out for the purposes thereof, and shall in consequence thereof be adjudged and condemned by the proper tribunal, the said vessel shall, immediately after condemnation, be broken up entirely into several parts, so as to be useless as a vessel, and shall be sold in separate parts, after having been so broken up.

#### ARTICULO X.

Se conviene entre las dos Altas Partes Contratantes, que en todos los casos en que un buque fuere detenido, conforme á este Tratado, por sus respectivos cruceros, por haber estado ocupado en el Comercio de Esclavos, ó por haber sido equipado para los objetos de tal comercio, y á consecuencia de esto fuere sentenciado y condenado por el tribunal competente, el dicho buque, inmediatamente despues de la condenacion, será desbaratado enteramente en diferentes partes, de manera que quede inutil en calidad de buque, y será vendido en partes separadas, despues de haber sido asi desbaratado.

#### ARTICLE XI.

The visit and detention of vessels, in pursuance of Article II of this Treaty, shall be effected only by such of the ships of the British and Granadian navies, respectively, as shall be provided with the special Instructions contained in the Appendix annexed to this Treaty; and each of the two High Contracting Parties shall from time to time communicate to each other the names of the ships of war which are furnished with such Instructions, the force of each ship, and the names of their several commanders.

#### ARTICULO XI.

La visita y detencion de los buques, en cumplimiento del Artículo II de este Tratado, se efectuarán solo por aquellos de los buques de las marinas Britanica y Granadina, respectivamente, que fueren provistos con las Instrucciones especiales contenidas en el Apéndice anexo á este Tratado; y cada una de las dos Altas Partes Contratantes comunicará de tiempo en tiempo á la otra los nombres de los buques de guerra que esten provistos de semejantes Instrucciones, la fuerza de cada buque, y los nombres de sus diversos Comandantes.

#### ARTICLE XII.

It is by no means to be understood, that by the provisions of the present Treaty, New Granada shall be under any obligation to fit out cruisers expressly to aid in the pursuit of vessels engaged in the Slave Trade.

#### ARTICULO XII.

De ninguna manera debe entenderse, que por las estipulaciones del presente Tratado, la Nueva Granada contraiga obligacion alguna de equipar cruceros espresamente para ayudar en la persecucion de los buques ocupados en el Comercio de Esclavos.

## ARTICLE XIII.

All the slaves who are found on board a merchant-vessel detained either by British or Granadian cruisers, in conformity with the stipulations of this Treaty, shall be placed at the disposal of Her Britannic Majesty's Government at the time and at the several ports which shall be stipulated in the Appendix annexed to this Treaty, and shall immediately be set at liberty, and shall be secured in the permanent enjoyment of their freedom.

## ARTICLE XIV.

The High Contracting Parties to the present Treaty mutually agree, that if, at the expiration of twenty-four years, reckoned from the date of the exchange of the ratifications thereof, it shall appear desirable to either of the Contracting Parties, either on account of the Trade in Slaves having ceased, or for other reasons, that the present Treaty should cease and determine, it shall be lawful for that one of the Contracting Parties to give notice thereof to the other Contracting Party; and the Treaty shall cease and determine accordingly at the end of one year from the date of the receipt of such notice.

And it is clearly understood, that if, in pursuance of the right which the High Contracting Parties reserve to themselves by this Article, the present Treaty should be annulled, at any time anterior to the total and final cessation of the Traffic in Slaves, the obligations contracted towards Great Britain by the Republic of New Granada, by Article XIII of the Treaty of 1825, "to cooperate with Great Britain for the total abolition of the Slave Trade," will nevertheless remain in full force until such total and final abolition is effected.

## ARTICLE XV.

The present Treaty, consisting of Fifteen Articles, shall come into operation on the 7th of March, 1852. The Treaty shall be ratified, and the ratifications thereof exchanged in Bogotá, within the space of nine months from this date, or sooner if possible.

## ARTICULO XIII.

Todos los esclavos que se encuentren abordo de un buque mercante detenido, ya sea por cruceros Britanicos ó Granadinos, en conformidad con las estipulaciones de éste Tratado, serán puestos á la disposicion del Gobierno de Su Majestad Britanica en el tiempo y en los diferentes puertos que se estipularán en el Apendice anexo á este Tratado; y serán inmediatamente puestos en libertad, y se les asegurará en el goce permanente de ella.

## ARTICULO XIV.

Las dos Altas Partes Contratantes del presente Tratado convienen mutuamente, en que si al fin de veinte y cuatro años, contados desde la fecha del cange de las ratificaciones de él, pareciere conveniente á cualquiera de las Partes, sea con motivo de haber cesado el Comercio de Esclavos, ó por otras razones, que cese y termine el presente Tratado, será lícito para aquella de las Partes Contratantes el dar noticia de ello á la otra; y el Tratado cesará y terminará en conformidad, al fin de un año contado desde la fecha del recibo de tal noticia.

Y se entiende claramente, que si en ejercicio del derecho que las Altas Partes Contratantes se reservan por este Artículo, el presente Tratado fuere anulado en cualquier tiempo anterior á la total cesacion del Trafico de Esclavos, las obligaciones contraidas para con la Gran Bretaña por la Republica de la Nueva Granada por el Artículo XIII del Tratado de 1825, "de co-operar con la Gran Bretaña para la total abolicion del Comercio de Esclavos," permanecerán sin embargo en plena fuerza, hasta que se efectue semejante total y final abolicion.

## ARTICULO XV.

El presente Tratado, que consta de Quince Articulos, tendrá efecto desde el dia 7 de Marzo de 1852; y será ratificado, y las ratificaciones cangeadas en Bogotá, dentro del termino de nueve meses contados desde esta fecha, ó mas pronto si fuere posible.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the same, and have thereunto affixed their respective seals:

Done at Bogotá, this second day of April, in the year of our Lord one thousand eight hundred and fifty-one.

DANIEL F. O'LEARY. (L.S.)

VICTOR DE D. PAREDES. (L.S.)

En testimonio de lo cual los respectivos Plenipotenciarios lo han firmado, y le han fijado sus respectivos sellos.

Fecho en Bogotá en este dia, dos de Abril, en el año de nuestro Señor mil ocho cientos cincuenta y uno.

VICTOR DE D. PAREDES. (L.S.)

DANIEL F. O'LEARY. (L.S.)

#### APPENDIX,

*Which contains the Instructions for the Ships of the British and Granadian Navies employed in preventing the Slave Trade.*

#### ARTICLE I.

THE commander of any ship belonging to the navy of Her Britannic Majesty or of the Republic of New Granada, which shall be furnished with these Instructions, shall have a right to visit and search, within the limits mentioned in Article III of the Treaty signed this day, any British or Granadian merchant-vessel suspected of being engaged in Slave Trade, or of being fitted out for the purposes thereof; and if from the search it shall appear that the suspicions entertained are well-founded, such commander shall have the right of detaining such vessel; and shall thereupon, as soon as possible, carry or send the vessel so captured to any one of the ports hereinafter mentioned, which shall be nearest to the place where the vessel was detained, or which such commander shall, upon his own responsibility, think can be soonest reached from such place, in order to be tried according to the provisions of Article IV of this Treaty.

#### ARTICLE II.

Whenever a ship of war of either of the two High Contracting Parties, duly authorized as aforesaid, shall meet a merchant-vessel liable to be visited under the provisions of the said Treaty, the search of such vessel shall be conducted in the mildest manner, and with every attention which ought to be observed between allied and friendly nations; and the search shall in all

#### APENDICE,

*Que contiene las Instrucciones para los Buques de las Marinas Britanica y Granadina empleados en impedir el Comercio de Esclavos.*

#### ARTICULO I.

EL comandante de cualquier buque perteneciente á la marina de Su Majestad Britanica ó de la República de Nueva Granada, que fuere provisto de estas Instrucciones, tendrá derecho de visitar y registrar, dentro de los limites mencionados en el Artículo III del Tratado firmado hoy, á cualquier buque mercante Britanico ó Granadino sospechado de estar ocupado en el Comercio de Esclavos, ó de estar equipado para los fines de él; y si del registro apareciere que las sospechas concebidas son bien fundadas, dicho comandante tendrá el derecho de detener semejante buque; y en consecuencia llevará ó remitirá el buque así capturado tan pronto como fuere posible á cualquiera de los puertos que se mencionarán adelante que estuviere mas proximo al parage donde fué detenido el buque, ó al que dicho comandante crea, bajo su responsabilidad, que puede llegarse mas presto desde tal parage, á fin de que sea juzgado conforme á las estipulaciones del Artículo IV de este Tratado.

#### ARTICULO II.

Siempre que un buque de guerra de cualquiera de las dos Altas Partes Contratantes, debidamente autorizado como se ha dicho, encuentre á un buque mercante sujeto á ser visitado con arreglo á las estipulaciones del dicho Tratado, el registro de tal buque será ejecutado de la manera mas suave, y con todas las atenciones que deben observarse entre naciones aliadas y amigas;

cases be made by an officer holding a rank not lower than that of Lieutenant in the British or Granadian navies, respectively (unless the command shall by reason of death, or otherwise, have devolved upon an officer of inferior rank), or by the officer who at the time shall be second in command of the ship by which the search is made.

### ARTICLE III.

The commander of any ship of war of the two nations, duly authorized as aforesaid, who may detain any merchant-vessel, in pursuance of the present Instructions, shall leave on board the vessel so detained, the master, the mate or boatswain, and two or three at least of the crew thereof, the whole of the slaves, if any, and all the cargo.

The captor shall at the time of detention draw up in writing an authentic declaration, which shall exhibit the state in which he found the detained vessel; and such declaration shall be signed by himself, and shall be given in or sent in, together with the captured vessel, to the court before which such vessel shall be carried or sent for adjudication.

The captor shall deliver to the master of the detained vessel a certified list of the papers seized on board the same, as well as a statement of the number of slaves, if any, found on board at the moment of detention.

In the authenticated declaration which the captor is hereby required to make, as well as in the certified list of the papers seized, the captor shall insert his own name, the name of the capturing ship, the latitude and longitude of the place where the detention shall have been made, and the number of slaves, if any, found on board the vessel at the time of her detention.

The officer in charge of the vessel detained shall, at the time when he brings the vessel's papers to the proper tribunal, deliver into the court a paper signed by himself, and verified on oath, stating any changes which may have taken place in respect to the vessel, her crew, the slaves, if any, and her cargo, between the period of her detention and the time of delivering in such paper.

y el registro se hará en todos los casos por un oficial que tenga un rango que no sea inferior al de Teniente en las marinas Britanica ó Granadina, respectivamente (á no ser que el mando haya recaído por razon de muerte ó por otro motivo, en un oficial de rango inferior), ó por el oficial que en aquel tiempo fuere segundo en el mando del buque por el cual se hace el registro.

### ARTICULO III.

El comandante de cualquier buque de guerra de las dos naciones, debidamente autorizado como se ha dicho, que detenga algun buque mercante, en cumplimiento de las presentes Instrucciones, dejará abordo del buque asi detenido, al maestre, al contra-maestre ó piloto, y á dos ó tres hombres, por lo menos, de la tripulacion de él, el total de los esclavos, si hubiere algunos, y todo el cargamento.

El apresador, al tiempo de la detencion, estenderá por escrito una declaracion autentica que manifieste el estado en que él encontró al buque detenido; y tal declaracion será firmada por él mismo, y será dada ó remitida, juntamente con el buque capturado, al tribunal ante el cual fuere llevado tal buque ó enviado para su juzgamiento.

El apresador entregará al capitán del buque detenido una lista certificada de los papeles embargados abordo del mismo, igualmente que un estado del numero de esclavos, si hubiere algunos hallados abordo en el momento de la detencion.

En la declaracion autentica que se exige aquí que el apresador haga, lo mismo que en la lista certificada de los papeles embargados, el apresador insertará su propia nombre, el nombre del buque apresante, la latitud y longitud del sitio donde se hubiere hecho la detencion, y el numero de esclavos, si hubiere algunos hallados abordo del buque al tiempo de su detencion.

El oficial encargado del buque detenido, al tiempo que lleve los papeles del buque al tribunal competente, entregará en dicho tribunal un papel firmado por él mismo, y comprobado con juramento, que manifieste cualesquiera mutaciones que hayan tenido lugar con respecto al buque, á su tripulacion, á los esclavos, si hubiere algunos, y á su cargamento, entre el periodo de su detencion y el tiempo de entregar semejante papel.

## ARTICLE IV.

The slaves shall not be disembarked till after the vessel which contains them shall have arrived at the place of adjudication; and even after the vessel has arrived at such place, they shall not be landed without the permission of the proper tribunal, except in the cases hereinafter specified in respect to slaves found on board Granadian vessels.

But if urgent reasons, deduced from the length of the voyage, from the state of health of the slaves, or from other causes, should require that either the whole or a portion of the slaves should be disembarked, or should be transhipped before the vessel can arrive at the port at which the proper tribunal is established, or after her arrival there, and before adjudication, the commander of the capturing ship may take upon himself the responsibility of so disembarking or transshipping the slaves; provided that such necessity, and the causes thereof, be stated in a certificate in proper form, and that this certificate be entered at the time in the log-book of the detained vessel.

## ARTICLE V.

All such British vessels as shall be detained on the Brazilian station by Granadian cruisers, shall be carried and delivered up to the British jurisdiction at the colony of Demerara.

All such British vessels as shall be detained on the West India station by Granadian cruisers, shall be carried and delivered up to the British jurisdiction at Port Royal, in Jamaica.

All such British vessels as shall be detained on the Madagascar station, or on the east coast of Africa, by Granadian cruisers, shall be carried and delivered up to the British jurisdiction at the Cape of Good Hope, or at the Mauritius, as may be most convenient.

All such British vessels as shall be detained on the African station by Granadian cruisers, shall be carried and delivered up to British jurisdiction at Bathurst, on the River Gambia.

All such Granadian vessels as shall be detained on the Brazilian and West India stations, as well as on those of Madagascar and Africa, by British

## ARTICULO IV.

Los esclavos no serán desembarcados hasta despues que el buque que los contiene haya llegado al lugar del juzgamiento; y aun despues que el buque haya llegado á tal lugar, no serán desembarcados sin el permiso del tribunal competente, excepto en los casos que van á especificarse aqui respecto de los esclavos hallados abordo de buques Granadinos.

Pero si razones urgentes, deducidas de lo largo del viage, del estado de salud de los esclavos, ó de otras causas, requirieren que el todo ó una porcion de los esclavos hayan de desembarcarse ó de trasbordarse antes que el buque pueda llegar al puerto en que esté establecido el tribunal competente, ó despues de su llegada alli y antes del juzgamiento, el comandante del buque apresador puede tomar sobre si la responsabilidad de desembarcar ó trasbordar en este caso los esclavos, con tal que esta necesidad, y las causas de ella, se especifiquen en un certificado en debida forma, y que este certificado se asiente en aquella sazón en el diario de navegacion del buque detenido.

## ARTICULO V.

Todos aquellos buques Britanicos que fueren detenidos en la estacion del Brasil por cruceros Granadinos, serán llevados y entregados á la jurisdiccion Britanica en la colonia de Demerara.

Todos los buques Britanicos que fueren detenidos en la estacion de las Indias Occidentales por cruceros Granadinos, serán llevados y entregados á la jurisdiccion Britanica en Puerto Real en Jamaica.

Todos los buques Britanicos que fueren detenidos en la estacion de Madagascar, ó en la costa oriental de Africa, por cruceros Granadinos, serán llevados y entregados á la jurisdiccion Britanica en el Cabo de Buena Esperanza, ó en las Islas Mauricias, segun fuere mas conveniente.

Todos los buques Britanicos que fueren detenidos en la estacion Africana por cruceros Granadinos, serán llevados y entregados á la jurisdiccion Britanica en Bathurst en el Rio Gambia.

Todos los buques Granadinos que fueren detenidos por cruceros Britanicos en las estaciones del Brasil y de las Indias Occidentales, igualmente que

cruizers, shall be carried and delivered up to the Granadian jurisdiction at any of the ports belonging to the Republic of New Granada, except when slaves shall be found on board at the time of the capture; in which case, the vessel shall, in the first instance, be sent or carried to deposit the slaves at the port to which the vessel would have been taken for trial if she had been detained under the British flag. The vessel, with the rest of her cargo and crew, shall afterwards be sent on and delivered to the Granadian jurisdiction at any of the ports belonging to the Republic, as above stipulated.

The undersigned Plenipotentiaries have agreed, in conformity with Article VI of the Treaty signed by them on this day, the second day of April, in the year of our Lord one thousand eight hundred and fifty-one, that the present Appendix, which contains Five Articles, shall be annexed to the said Treaty, and shall be considered as an integral part thereof.

The second day of April, in the year of our Lord one thousand eight hundred and fifty-one.

DANIEL F. O'LEARY. (L.S.)  
VICTOR DE D. PAREDES. (L.S.)

en las de Madagascar y Africa, serán llevados y entregados á la jurisdiccion Granadina en cualquiera de los puertos pertenecientes á la República de la Nueva Granada, excepto cuando se hayan encontrado abordo esclavos al tiempo de la captura; en cuyo evento el buque en el primer caso será enviado ó llevado á depositar los esclavos al puerto en que el buque habria sido tomado para su juzgamiento, si hubiese sido detenido bajo la bandera Britanica. El buque, con el resto de su cargamento y con su tripulacion, será despues enviado y entregado á la jurisdiccion Granadina en cualquiera de los puertos pertenecientes á la Republica, como se ha estipulado arriba.

Los infrascritos Plenipotenciarios han convenido, en conformidad con el Artículo VI del Tratado firmado por ellos en este dia, que es el dia dos de Abril en el año de nuestro Señor mil ocho cientos cincuenta y uno, que el presente Apendice, que contiene Cinco Articulos, será agregado al dicho Tratado, y se le considerará como parte integrante de él.

A dos de Abril, en el año de nuestro Señor mil ocho cientos cincuenta y uno.

VICTOR DE D. PAREDES. (L.S.)  
DANIEL F. O'LEARY. (L.S.)

Treaty between Her Majesty and the Republic of  
New Granada, for the Suppression of the Slave  
Trade.

*Signed at Bogota, April 2, 1851.*

---

---

*Presented to both Houses of Parliament by Com-  
mand of Her Majesty. 1852.*

---

---